

November 7, 2008

Friday

November 7, 2008

ATA 49th Annual Conference Bulletin

Cancelled Sessions

TERM-2: Terminology Translation Challenges from Commonly Used Languages into Less Commonly Used Languages (Friday, 11:00am-12:00pm)
Mehrzhad Shahi

LT-14: Non- and Meta-linguistic Aspects of Web Localization (Saturday, 4:00-5:00pm)
Romina L. Marazzato

Session Room Changes

J-7: Medical Interpreting: Navigating the U.S. Health Care System for Japanese Patients (Saturday, 9:00-10:30am)
Moved to Azalea/Begonia (was Camellia)

J-9: Deposition Interpreting Workshop (Saturday, 2:00-3:30pm)
Moved to Azalea/Begonia (was Camellia)

J-10: Ins/Outs Japanese Auto Translation (Saturday, 4:00-5:00pm)
Moved to Azalea/Begonia (was Camellia)

Speaker Changes

MED-4: Stress Management for Medical Interpreters (Friday, 11:00am-12:00pm; All Levels)
Melissa Brac will replace Janet M. Erickson-Johnson.

Melissa Brac is a Spanish interpreter, trainer, and tester. She has a degree in interpreting and translation studies from Miami-Dade College, Florida. With over 15 years of interpreting experience, she has worked as a conference interpreter and freelance interpreter in medical and legal settings. She was a senior language specialist and trainer for Language Line Services and, most recently, a tester for Language Line University. She has provided training for medical interpreting, stress management/crisis intervention, and customer service. She is also a life coach for victims of domestic violence.

IC-11: Business Practices Discussion Panel (Saturday, 9:00-10:30am)
Jean-Patrick Le Bihan is replacing Ed Zad.

SL-7: Ask the Experts: Advice for Novice (and Not So Novice) Interpreters (Saturday, 11:00am-12:00pm)
Lynn Visson, Emma Garkavi, Alex Lane, James Nolan, Barry Olsen will speak.

New Abstract: In this session, both working interpreters and those new to the profession or the U.S. market will have a chance to ask experienced colleagues about issues ranging from how to find training, maintain/develop professional skills, seek career contacts, join professional organizations, and successfully balance interpreting assignments. The session will start with questions prepared in advance, but will move on to include questions from the audience. This presentation will have a Slavic slant, but will focus on general interpreting issues regardless of language. It will be conducted in English.

Division Meeting Changes

J-8: Japanese Language Division Meeting (Saturday, 11:00am-12:00pm)
New Room: Azalea/Begonia (was Camellia)

IT-1: Italian Language Division Meeting
New Day: (Friday)
New Time: 5:00-6:00pm
New Room: Hibiscus/Iris

Renew Your 2009 ATA Membership at the Conference

Take advantage of this opportunity to renew your membership for 2009. Renewal forms are available at the Onsite Registration Desk in the International Foyer.

**Thank you for renewing your
ATA membership!**

Exhibitor Changes

NEW EXHIBITOR: Booth 41

JiveFusion Technologies

www.jivefusiontech.com

JiveFusion Technologies partners in the development of integrated software tools for the language translation marketplace, including Fusion, a state-of-the-art translation management tool, and TransFlow, a translation project management system.

NEW EXHIBITOR: Booth 34

International Writers' Group

www.internationalwriters.com

International Writers' Group offers a computer guide for translators, a bi-weekly technical newsletter for translators, and www.TranslatorsTraining.com, a site that provides in-depth comparisons of translation tools.

NEW EXHIBITOR: Booth 30

Park IP Translations

www.parkipt.com

Park IP Translations is a specialized language services provider offering translation, interpreting, and consulting services to the intellectual property community.

BOOTH CHANGE: Across is now in Booth 35.

Session Evaluation Form Winners!

Congratulations to the winners of the daily session evaluation form prize drawing!

- Damaris Torres-Celeste
- Ruth Krawczyk
- Javier Barreiro
- Adriana Johnston

Please stop by the ATAware store in the International Foyer to claim your prize.

There is still time to enter to win a Conference DVD-ROM or an item of your choice from the ATAware Store! Just complete a Session Evaluation Form and drop it into a collection box located in each room (look for the box with the pink flamingo). Please evaluate ALL sessions you attend. Thanks for your input!

Please Thank Our Sponsors

ATA wishes to recognize the following companies for their contribution to ATA's Annual Conference and their invaluable support of the translation and interpreting fields!

Gold Sponsors

Alkemist

www.translation-alkemist.com

Lionbridge

www.lionbridge.com

The Masha Krupp Translation Group Limited

www.mashakrupp.com

SDL TRADOS Technologies

www.translationzone.com

thebigword

www.thebigword.com

Wordfast LLC

www.wordfast.com

Silver Sponsors

Corporate Translations

www.corptransinc.com

National Language Service Corps

www.nlscorps.org

Bronze Sponsor

Idem Translations, Inc.

www.idemtranslations.com

Contributing Sponsor

Loqman Communications Group

www.loqmangroup.com

Media Sponsor

MultiLingual Computing, Inc.

www.multilingual.com

What's Your Color?

Colored stickers that indicate your languages, which you put on your name badge, are available at the DVD Table in the International Lobby.